



# CHRISTIAN MARCLAY

*PARTITURAS GRÁFICAS*

PRESSKIT

28 de Octubre - Enero 2024



fundación suiza para la cultura

prohelvetia



Con la presencia del artista en Buenos Aires, el **sábado 28 de octubre** se inaugura en **PROA21** la primera exposición en nuestro país de **Christian Marclay**, con una selección de obras centradas en las **Partituras Gráficas** y videos que dan cuenta de sus investigaciones en los bordes de lo visual y lo sonoro.

En el marco del **Festival No Convencional**, el público argentino no sólo tendrá la oportunidad de ver las obras del renombrado artista suizo-norteamericano, sino que también tendrán la oportunidad de verlo interpretar sus partituras y videos, así como un collage sonoro titulado *Found in Buenos Aires*.

---

## **PROA21**

Inauguración sábado 28 de octubre  
Av. Pedro de Mendoza 2073, La Boca  
Ciudad de Buenos Aires

[www.proa.org](http://www.proa.org)  
[proa21@proa.org](mailto:proa21@proa.org)  
[prensa@proa.org](mailto:prensa@proa.org)

# SOBRE LA EXPOSICIÓN

Por primera vez en Argentina, se presenta una selección de obras del artista suizo-norteamericano **Christian Marclay** (1955), referente ineludible en el campo de la experimentación visual-sonora.

Formado en artes visuales y escultura, se inició como DJ en Nueva York bajo las influencias del movimiento punk de fines de los '70 y la escena performática de los '80. En su trayectoria, ha explorado las múltiples y variopintas conexiones entre el universo visual y el sonoro desde el collage, el montaje cinematográfico, la composición musical y la performance.

Sus partituras gráficas, algunas de las cuales se exponen en esta ocasión, son un ejemplo emblemático de esta relación. Las partituras de Marclay distan mucho de las tradicionales, al construir el relato sonoro a través de elementos que provienen de la cultura popular, como el cómic o la gráficas cotidianas presentes en revistas, publicidades, menús, envoltorios, entre otros.

Fotografiar figuras musicales escondidas en lugares inesperados como en *Shuffle*, 2007 (Baraja), buscar onomatopeyas en residuos ciudadanos como en *Zoom Zoom*, 2007-2022 o invitar a toda una ciudad a completar partituras en blanco pegadas en las paredes de Berlín como en *Graffiti Composition*, 1996-2002, son algunas de las exploraciones que pueden verse aquí.

En sus collages, montajes y señalamientos, el sonido se encuentra sugerido, latente y a la espera de ser invocado. Su exhibición silenciosa evoca las ocasiones en las que músicos, intérpretes o cantantes se enfrentan a ellas y construyen un diálogo, una fusión creativa que estalla en múltiples interpretaciones posibles. En las obras de Marclay la homonimia del inglés entre "play" de jugar y de interpretación musical se encarna en toda su significación.

# BIO

Durante casi 40 años, Christian Marclay (n. 1955, San Rafael, California) ha explorado las conexiones entre la visión y el sonido, creando obras en las que estas dos sensibilidades se enriquecen y desafían mutuamente. Marclay obtuvo reconocimiento internacional en la 54ª Bienal de Venecia por su obra maestra en video, "The Clock", por la cual recibió el prestigioso premio León de Oro.



El trabajo de Marclay ha sido exhibido en museos y galerías a nivel internacional, incluyendo presentaciones individuales en el Hirshhorn Museum and Sculpture Garden en Washington D.C. (1990); el Musée d'art et d'histoire de Ginebra (1995); el Kunsthaus de Zurich (1997); el Museum of Contemporary Art de Chicago (2001); el San Francisco Museum of Modern Art (2002); el Musée d'Art moderne et contemporain de Ginebra (2008); el Whitney Museum of American Art de Nueva York (2010); el Leeum, Samsung Museum of Art de Seúl (2010); el Garage Center for Contemporary Culture de Moscú (2011); el Museu d'Art Contemporani de Barcelona (2019); y el Centre Georges Pompidou de París (2022). Su obra forma parte de las colecciones públicas del Metropolitan Museum of Art de Nueva York; el Smithsonian American Art Museum de Washington D.C.; la Tate Modern de Londres; y el Centre Georges Pompidou de París.

Más información en

[www.paulacoopergallery.com/artists/christian-marclay](http://www.paulacoopergallery.com/artists/christian-marclay).





Found In Milan (Concerto Spaziale), 2018  
Interpretación de Christian Marclay, Okkyung, Lee y Luc Müller,  
Museo del Novecento, Milan  
Foto de Master Pasqual Master Pasqualii



# LISTADO DE OBRAS

## **Graffiti Composition**, 1996-2002

(Composición de Graffiti)

Portfolio de 150 imágenes, impresión indigo en papel cougar

35,5 x 24,1 x 7,6 cm

Edición 2 de 25

Publicado por Paula Cooper Gallery, firmado por el artista

## **The Bell and the Glass**, 2003

(La campana y el cristal)

Proyección de dos videos sincronizados en loop, color y blanco y negro con sonido

23'

## **Screen Play**, 2005

(Obra de pantalla)

Vídeo monocanal, color y blanco y negro sin sonido

29'

## **Shuffle**, 2007

(Baraja)

Tinta s/papel, 75 cartas, 74 imágenes a cuatro colores

Página: 16,8 x 12,1 cm; caja: 17,5 x 13 x 3,2 cm

## **Zoom Zoom**, 2007-actualidad

Proyección de fotografías digitales a color

15' 50"

## **No!**, 2020

15 impresiones de pigmento en papel arches

Hojas: 41,9 x 29,2 cm c/u

Portfolio: 43,2 x 31,8 cm

Edición 8 de 15

### **Manga Scroll, 2010**

(Pergamino de Manga)

Papel hiromi gampi blanco, cubierta de pergamino. Tela de libro de seda cruda negra asahi, madera

Papel: 40,6 x 2000,3 cm

Rollo: 48,3 x 7,6 x 7,6 cm

Edición 2 de 5

### **To Be Continued, 2016**

(Continuará)

Partitura musical para guitarra, instrumentos de viento madera, contrabajo y percusión; 48 páginas, tapa blanda, impresión offset 30,5 x 22,2 cm c/u

Edición de exhibición A de 2000 (sin numerar)

### **Investigations, 2018**

(Investigaciones)

Portafolio de 100 impresiones offset en blanco y negro, estuche, 32.2 x 23.3 cm

Edición de 500

Publicado por el artista y el Festival de Música Contemporánea de Huddersfield.

### **Ephemera, 2009**

(Efímero)

28 folios en funda de cartón gris

40 x 60 cm c/u

Edición 5 de una edición limitada de 90 juegos

Fotografía: Philippe De Gobert, Bruselas

Tipografía (estuche): Laurent Benner, Londres

Fotograbado: Patrick Laurensis, Bruselas

Encuadernación: Rozier, Gante

Numerado y firmado por el artista

Producido y publicado por mfc-michéle didier, Bruselas

# OBRAS

## GRAFFITI COMPOSITION , 1996–2002

En 1996, durante un festival de música que duró un mes, Marclay colocó cinco mil carteles con líneas de pentagrama por todo Berlín para que la gente las intervenga. Algunos rasgaban o garabateaban dibujos, otros pegaban folletos y que muchos dejaron anotaciones musicales.

Luego se fotografiaron los carteles alterados, lo que dio como resultado una partitura final que consistió en un porfolio de 150 imágenes sin encuadernar. Los músicos son libres de seleccionar cualquier número de ellos y utilizarlos en actuaciones o como inspiración para escribir su propia música.



## SHUFFLE, 2007

Estas fotografías de notaciones musicales encontradas en entornos mundanos, como toldos de tiendas, latas de chocolate y camisetas, son evidencias del buen ojo de Marclay para detectar las notas musicales que esperan ser descubiertas y tocadas. La caja contiene estas instrucciones del artista: "Esta baraja de cartas se pueden utilizar como una partitura musical. Baraja el mazo y toma tus cartas. Crea una secuencia usando tantas o tan pocas cartas como desees. Juega solo o con otros. Inventa tus propias reglas. Los sonidos pueden ser generados o simplemente imaginados".



© Christian Marclay. Courtesy Paula Cooper Gallery, New York







*Manga Scroll*, 2010  
Interpretado por Joan La Barbara  
Whitney Museum of America Art, NY, 2010  
Foto de Francesca Grassi



## TO BE CONTINUED, 2016

Creada en 2016, *To Be Continued* es una partitura musical para guitarra, instrumentos de viento, contrabajo y percusión. Fue creado para servir como partitura musical para el conjunto baBel, con el que Marclay ha trabajado en estrecha colaboración desde 2012.



© Christian Marclay. Courtesy Paula Cooper Gallery, New York  
Photo: Steven Probert

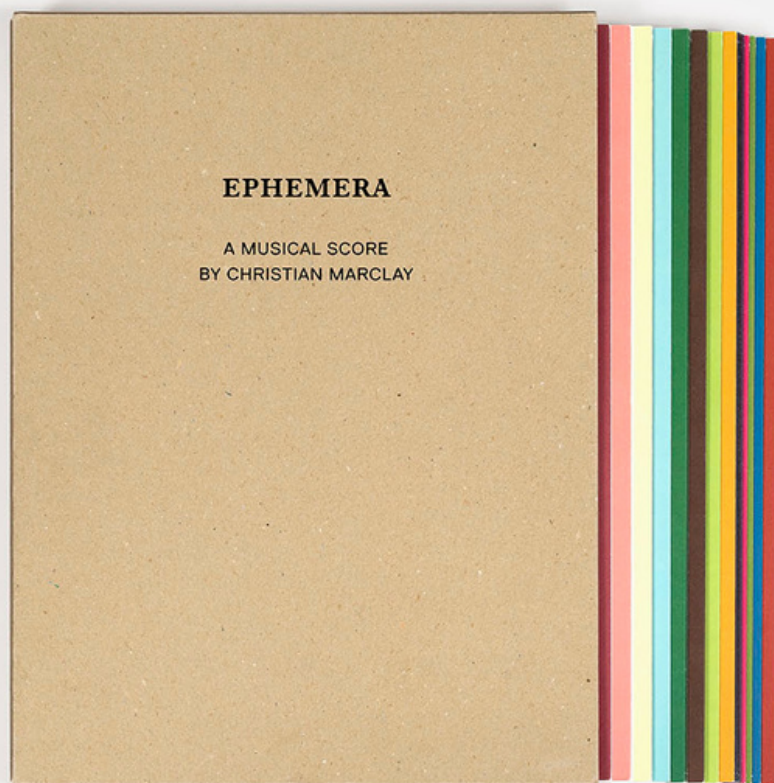


*To Be Continued*, 2016  
Interpretado por el ensemble baBe en el Pompidou, Paris, 2023  
Foto by Hervé Veronese



## **EPHEMERA, 2009**

Fragments of the eclectic collection of Marclay of ads in periodicals, illustrations of magazines, menus of restaurants, wrappers of caramels and other disposable prints decorated with musical notations were photographed and reproduced in twenty-eight offset lithographs without binding. These images constitute a score that can be organized and interpreted using one or more instruments.





## INVESTIGATIONS, 2018

Esta caja contiene cien fotografías destinadas a generar música para un gran conjunto de pianos.

Antes del concierto, cada pianista recibe una caja y debe descifrar cada imagen, buscando pistas que indiquen qué sonidos pueden haber sido escuchados justo antes, durante o justo después de que el movimiento fuera silenciado por la cámara. Luego se deben anotar los resultados de la investigación debajo de las imágenes, sin compartirlas con los demás músicos.

Antes del inicio de la actuación cada caja de fotografías debe ser barajada. Los músicos actúan independientemente unos de otros, a su propio ritmo, pudiendo hacer pausas silenciosas mientras se prepara para la siguiente acción. Se debe recrear la postura física, así como el uso de pedales cuando sean visibles en la fotografía. Cuando se requieren más de dos manos, el pianista busca silenciosamente la ayuda de otros intérpretes.







*No!*, 2019  
Interpretado por Elaine Mitchener  
Pompidou, Paris, 2023  
Foto de Hervé Veronese

## **THE BELL AND THE GLASS , 2003**

Este trabajo, el primer intento de Marclay de guiar a los músicos a través del uso de imágenes en movimiento, es lo que él llama una "partitura de vídeo". Fue inspirado por dos de los íconos más famosos de Filadelfia; la Campana de la Libertad y *La novia desnudada por sus solteros (El gran vidrio)* de Marcel Duchamp (1915-23). Aparte de estar agrietados y situados en Filadelfia, Marclay encontró otras sorprendentes y a menudo divertidas afinidades entre los dos objetos. La doble videoproyección yuxtapone la Campana de la Libertad y El Gran Vidrio con fragmentos de películas encontradas, como Duchamp discutiendo las grietas en su trabajo, clips de películas de Hollywood y nuevas imágenes filmadas por Marclay en Filadelfia. Para activar esta partitura, se solicita un mínimo de dos músicos para que respondan libremente a las dos pantallas, pero deben unirse al unísono para acompañar la voz de Duchamp que fue transcrita en tres partituras que lo acompañan.

Este vídeo fue encargado por el Museo de Arte de Filadelfia y el conjunto Relâche.





The Bell and The Glass, 2003

Interpretación del ensemble baBel en Huddersfield Contemporary Music Festival, 2018

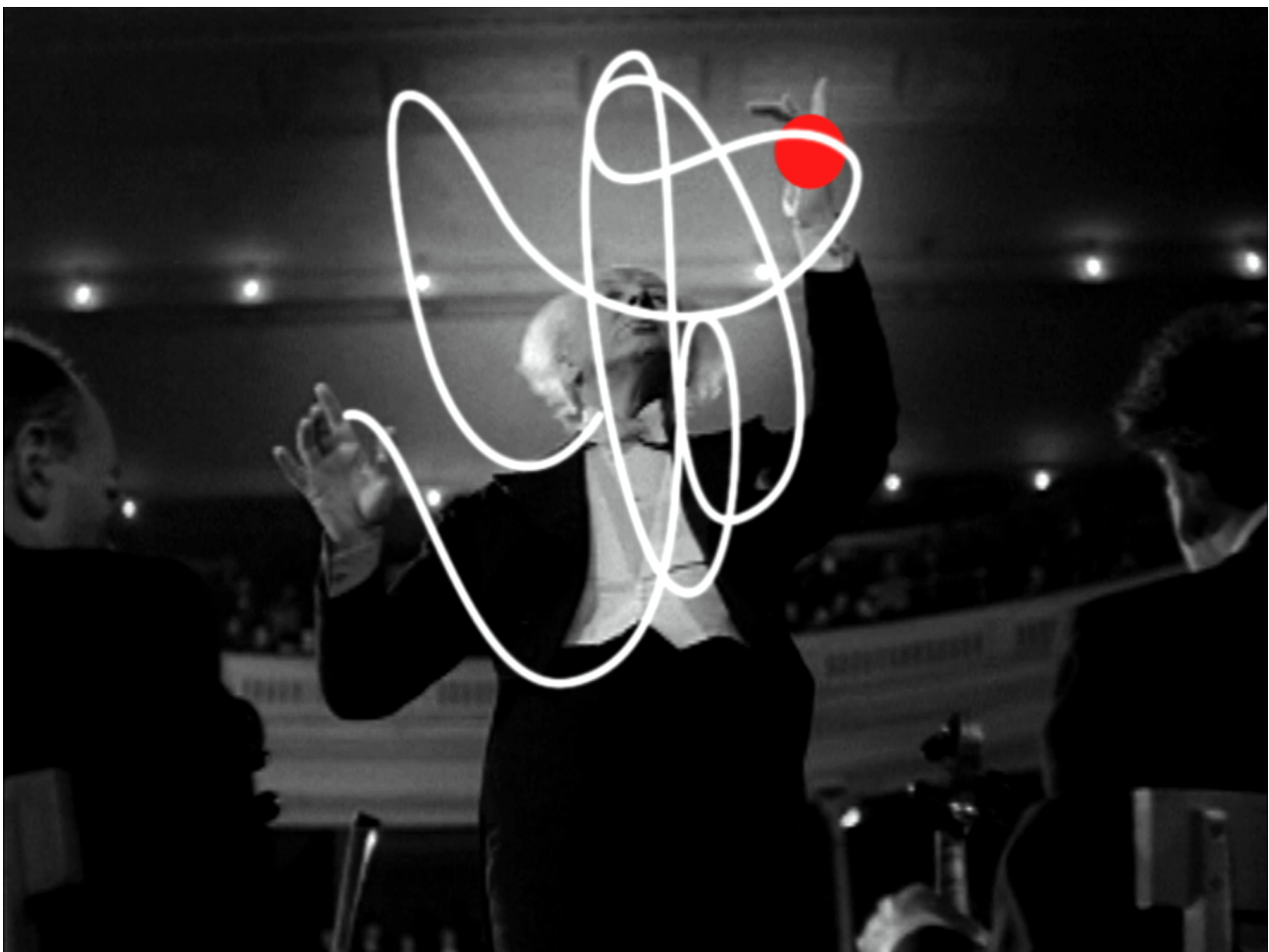


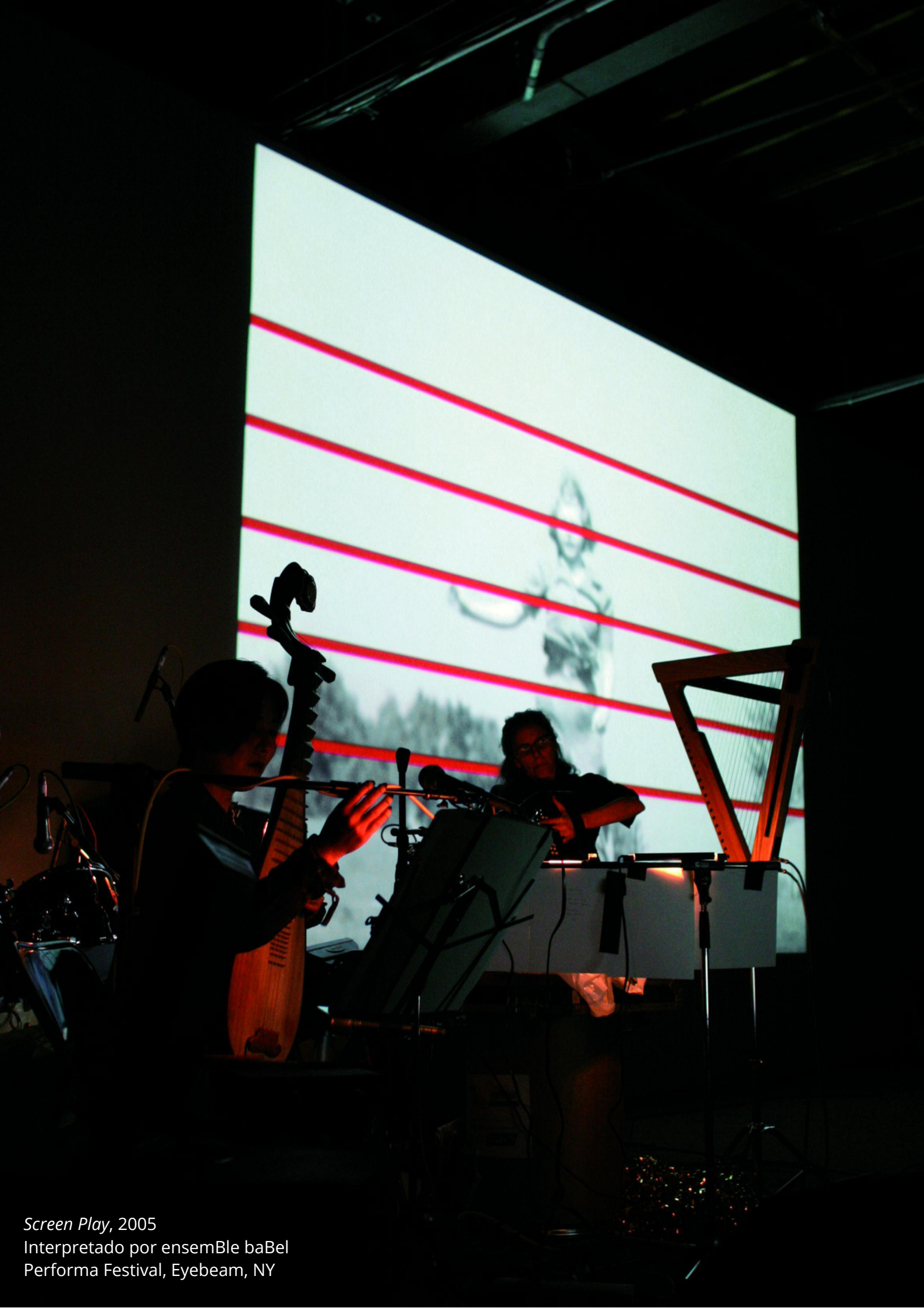
## SCREEN PLAY, 2005

Esta partitura musical proyectada está hecha con una cuidadosa edición de imágenes en blanco y negro superpuestas con gráficos animados por computadora de brillantes colores que recuerdan a los puntos y líneas de la notación musical tradicional.

Estas señales visuales sugieren emoción, energía, ritmo, tono, volumen, y duración a los músicos. Aunque no hay instrumentación especificada, la partitura está destinada a un ensamble pequeño.

Este vídeo fue posible gracias al apoyo de Eyebeam's Moving Image Commission.





*Screen Play*, 2005

Interpretado por ensemble baBel

Performa Festival, Eyebeam, NY

## **ZOOM ZOOM, 2007-2022**

Este trabajo es una presentación de diapositivas creada a partir de fotografías de Marclay de onomatopeyas que se encuentran principalmente en carteles, publicidad y envoltorios de productos. Durante una actuación con la vocalista Shelley Hirsch, para quien creó esta pieza, Marclay selecciona imágenes para desencadenar su improvisación vocal, presentándole nuevas imágenes en una continua llamada y respuesta.



Performance de la artista vocal, Shelley Hirsch en el MACBA, Barcelona, 2022

## **FOCO MARCLAY**

**En el marco del Festival No Convencional, Christian Marclay llega a Buenos Aires para ofrecer conciertos, una muestra y una charla acompañada de performances de DJs experimentales argentinos.**

Desde sus inicios en la experimentación sonora, Christian Marclay se ha erigido como un creador de inigualable ingenio y versatilidad, reconocido internacionalmente por sus trabajos que vinculan el sonido con la fotografía, el video y el cine. The Clock, su obra más ambiciosa, le valió un León de Oro en la Bienal de Venecia de 2011.

Por primera vez en Argentina, pieza central de la programación que ofrece la tercera edición del Festival No Convencional, el genial compositor y artista visual ocupará la escena porteña con distintas actividades que comienzan el viernes 28 de octubre en Proa 21 donde se inaugurará una muestra de sus partituras y videos.

Unos días después, el martes 31 en el Teatro Alvear, con el Ensemble Babel y solistas de nuestro medio interpretará dos de sus obras. El viernes 3 de noviembre continúa la programación con una charla y performances de DJs experimentales argentinos en Artlab y el sábado 4 y el domingo 5 ofrecerá conciertos en el Parque de la Estación (Abasto) y Proa 21.

A todas las actividades y conciertos se accede gratuitamente, con reserva previa a través de <https://vivamoscultura.buenosaires.gob.ar/>

**Sábado 28 de octubre, 16h y 18h**

PROA21, Pedro de Mendoza 2073

*Christian Marclay, Grafic Scores (Partituras gráficas)*

Inauguración de la muestra de partituras y videos de Christian Marclay

*Cartridge Music*, de John Cage

Performances para 12 radios en el espacio, por artistas locales

**Martes 31 de octubre, 20h**

Teatro Alvear, Av. Corrientes 1659

*To be continued, Screenplay, Manga Scroll*, de Christian Marclay, programa que será interpretado por el Ensemble Babel y solistas de nuestro medio.

**Viernes 3 de noviembre, 18h**

Artlab, Roseti 93

Charla con Christian Marclay + Performances de DJs experimentales argentinxs.

**Sábado 4 de noviembre, 20h**

Parque de la Estación, Perón 3300 Abasto.

*Found in Buenos Aires [estreno mundial]*, de Christian Marclay Interpretada por Christian Marclay junto a Luc Müller (Suiza) e improvisadorxs locales

**Domingo 5 de noviembre, 18.30h**

PROA21, Pedro de Mendoza 2073

Concierto del Ensemble Babel [Suiza]: *Walking Venezia*

Estreno nacional de un nuevo proyecto de la reconocida agrupación





Chalkboard, 2010  
Vista de instalación  
Whitney Museum of American Art, NY, 2010  
Foto de Bill Orcutt



